



# Amnistía Internacional

10 Southampton Street  
Londres WC2E 7HF  
Inglaterra

Número 24, Marzo 1978

Teléfono 01-836 7788 Telex 28502

## ***Campaña por los Prisioneros del Mes***

Los casos de represión por motivos políticos, sociales o religiosos señalados en estas campañas llevan la marca común de violaciones de derechos humanos fundamentales. Se recuerda a quienes decidan tomar parte en la campaña en favor de estos presos que sus mensajes deben ser enviados rápidamente y sólo a las personas indicadas, o a las respectivas representaciones diplomáticas.

Es muy importante, para realmente beneficiar al preso, que los mensajes a las autoridades sean respetuosos y nunca sectarios.

Señora Nurtjahja MURAD, *Indonesia*

Nurtjahja MURAD, de 42 años de edad, nació en Sumatra Occidental, Indonesia. A temprana edad se mudó a Yakarta y, después de completar sus estudios, ejerció la enseñanza del idioma indonesio. En 1959 la Sra Murad obtuvo una beca para estudiar el idioma y la literatura rusa en la Universidad Lumumba de Moscú. Después de graduarse, a mediados de 1965, volvió a Indonesia pocas semanas antes del fallido golpe de estado de octubre de ese año. Está casada con Murad Aidit, hermano menor del fallecido Presidente del Partido Comunista, D.N. Aidit.

Poco después del conato de golpe de estado, el Sr Aidit fue arrestado y estuvo detenido durante dos años. Durante este tiempo, Nurtjahja Murad ejerció la enseñanza en un colegio secundario y complementó sus ingresos con trabajos de modista, para mantener a sus cuatro hijos.

Su esposo fue puesto en libertad en 1967 pero fue nuevamente arrestado en septiembre de 1968, junto con Nurtjahja Murad, que llevó consigo a su quinto hijo, recién nacido. La pareja fue arrestada junto con varios otros graduados provenientes de universidades soviéticas y de Europa Oriental, por ser considerados como un riesgo a la seguridad por sus estudios en países comunistas.

Nurtjahja Murad no había tenido participación política ni en la Unión Soviética, ni en Indonesia a su retorno. Las acusaciones contra ella probablemente estén relacionadas con su posición como esposa de Murad Aidit, quien era políticamente más activo que ella, y como cuñada del presidente del Partido Comunista Indonesio (PKI).

Después de aproximadamente nueve meses en campos de detención en Yakarta, la Sra Murad fue transferida a la cárcel de Bukit Duri en mayo de 1969 y puesta en reclusión solitaria. En 1970 sufrió un severo ataque de cálculos biliares y fue hospitalizada durante 40 días. A su vuelta a Bukit Duri fue nuevamente puesta en reclusión solitaria y su salud se deterioró. Recién a principios de 1971 fue

levantada su incomunicación.

En 1971 la Sra Murad fue trasladada al Campo de Detención para Mujeres de Plantungan en Java Central y en noviembre de 1976 fue transferida a la cárcel de Bulu, en Semarang, junto con 45 otras mujeres de Plantungan. A estas mujeres, de las cuales ninguna ha sido formalmente acusada ni procesada, se las mantiene incomunicadas. No fueron puestas en libertad bajo la amnistía concedida en diciembre de 1977 en Indonesia, ya que las autoridades alegan que son "reincidentes" políticos.

Sin embargo, Murad Aidit se benefició con la amnistía y ha retornado a Java después de haber estado preso en la isla de Buru.

Las cartas solicitando la puesta en libertad de Nurtjahja Murad deberán enviarse como para que coincidan con el 21 de abril - Día Kartini (Día de la Mujer) en Indonesia.

*Se ruega enviar cartas, cortésmente redactadas, solicitando que se ponga incondicionalmente en libertad a Nurtjahja Murad, a: President Suharto, Istana Negara, Jalan Veteran, Jakarta, Indonesia.*

Stefan Wladimirov GUSENKO, *Bulgaria*

Stefan Wladimirov GUSENKO, electricista de 50 años de edad, fue arrestado el 18 de septiembre de 1976 y condenado a tres años de prisión por distribución de "literatura anticomunista". Previo a su proceso, que tuvo lugar el 28 de diciembre de 1976, el Sr Gusenko estuvo en reclusión solitaria en la cárcel central de Sofía, en Bulgaria, y a su esposa y dos hijos, de 12 y 15 años de edad, no se les ha permitido visitarlo.

Según la información en poder de AI, el Sr Gusenko fue procesado, acusado y sentenciado únicamente por posesión y distribución de literatura occidental entre sus amigos. Era sabido en su trabajo y entre sus amigos que había criticado las condiciones de trabajo y las violaciones de los derechos humanos y civiles por parte de las autoridades búlgaras.

Los dos artículos del Código Penal búlgaro, según los cuales se pronunció sentencia contra el Sr Gusenko, proscriben actividades no-violentas. El Artículo 108 establece una pena de hasta ocho años de encarcelamiento para los individuos que "se proponen debilitar el poder de la República Popular de Bulgaria, propagan ideologías fascistas o anti-democráticas, apoyen actos contrarios a la República Popular o incitan públicamente a tales actos, difunden declaraciones derogatorias, nocivas al orden social, o difunden literatura que aboga por alguna de las prácticas citadas."

Los individuos que "difunden declaraciones falsas que pudieran provocar entre el pueblo búlgaro, la desconfianza al poder del Estado, o la confusión en la sociedad" son posibles a una pena de encarcelamiento por un término de hasta dos años, bajo el Artículo 273.

AI no conoce el actual lugar de detención del Sr Gusenko. Su esposa y sus familiares están aparentemente bajo vigilancia permanente y, según informes, han sido acosados por miembros de la policía secreta búlgara.

*Se ruega enviar cartas, cortésmente redactadas, solicitando la inmediata puesta en libertad de Stefan Wladimirov Gusenko, a: Mr Todor Zhivkov, Chairman of the State Council, Sofia, Bulgaria.*

Ahmed Fu'ad NEGM, *República Árabe de Egipto*

Ahmed Fu'ad NEGM, poeta de 48 años de edad, fue arrestado en enero de 1977, después de los disturbios por los precios de los alimentos, que tuvieron lugar en todo Egipto (*Boletín* de marzo de 1977). Después fue puesto en libertad condicional, pero fue nuevamente arrestado el 16 de noviembre, después de concurrir a una reunión política ilegal con varios estudiantes en la Universidad Ain Shams en El Cairo. El 29 de noviembre, el Sr Negm y 21 otros, detenidos por razones políticas, iniciaron una huelga de hambre como protesta contra su detención y contra las malas condiciones carcelarias.

Aunque aún no ha sido fijada la fecha para el proceso del Sr Negm, su caso será juzgado por un tribunal militar y no por un tribunal civil.

Ahmed Fu'ad Negm había sido arrestado ya varias veces, por ser miembro de una organización política ilegal, o por su poesía, con la que a menudo ha criticado al gobierno.

El Sr Negm se halla detenido en la cárcel de Tora y AI está particularmente preocupada por su salud. Se sabe que padece de una úlcera estomacal crónica, que, según informes, comenzó a causarle hemorragias durante su detención.

*Se ruega enviar cartas, cortésmente redactadas, solicitando la inmediata puesta en libertad de Ahmed Fu'ad Negm, a: His Excellency President Muhammad Anwar Sadat, Cairo, Arab Republic of Egypt.*

Algirdas ZYPRE, *Unión Soviética*

Algirdas ZYPRE, lituano, de 50 años de edad, está recluso en la Unidad Psiquiátrica del hospital central de un complejo de colonias de labor correctivo en la ARSS de Mordovia, a varios centenares de kilómetros al sur de Moscú. AI está actualmente investigando su caso. El Sr Zypre y otros alegan que él no ha

sido hospitalizado por razones médicas, sino porque ha protestado persistentemente contra la condena a 25 años de prisión que está cumpliendo.

En 1944, cuando Algirdas Zypre tenía 17 años, se unió a los combatientes lituanos que luchaban contra la integración de Lituania en la URSS. Las actividades armadas terminaron alrededor de 1952, pero algunos combatientes, incluyendo al Sr Zypre, se mantuvieron ocultos. El reapareció a mediados de la década del '50, según informes, en respuesta a un ofrecimiento oficial de amnistía para los ex-combatientes. Trabajó como obrero de la construcción hasta su arresto en enero de 1958. Varios meses después fue declarado culpable de "actividades contra-revolucionarias" durante sus años como combatiente.

En reclamos a las autoridades soviéticas, el Sr Zypre ha sostenido que su condena de 1958 fue por 15 años y que debería haber sido puesto en libertad en 1973. Las autoridades, sin embargo, le han replicado al Sr Zypre que su condena era de 25 años. El Sr Zypre alega que las actas de su proceso han sido falsificadas para obligarlo a cumplir 25 años.

Varios meses después del proceso del Sr Zypre, en 1958, la ley penal soviética fue enmendada de modo que 15 años fuera la pena carcelaria máxima permitida. Este nuevo máximo fue determinado en forma retroactiva para casi todas las categorías de delincuentes, pero los delincuentes políticos estaban específicamente excluidos. Varios presos combatientes-nacionalistas están aún cumpliendo condenas de 25 años, impuestas poco antes de que se abolieran éstas.

El Sr Zypre ha presentado repetidos reclamos para que sea puesto en libertad, fundados en que su condena ha expirado, pero en octubre de 1973 fue transferido de una colonia de trabajo correctiva, hacia la unidad psiquiátrica de Mordovia. El diagnóstico indicado por los psiquiatras de la cárcel, de que el Sr Zypre padecía de una "psicosis reactiva prolongada", fue probablemente confirmado por el Instituto Serbsky de Psiquiatría en Moscú, cuando el Sr Zypre fue enviado allí para ser examinado, en 1974 y nuevamente a principios de 1973.

Al presentar su apelación al Procurador General de la URSS en febrero de 1977, el Sr Zypre alegó que a lo largo de los tres y medio años que estuvo internado en el Hospital Psiquiátrico, se lo había mantenido en reclusión solitaria; que a partir de enero de 1975 fue objeto de un tratamiento con drogas "innecesarias" que habían "gravemente deteriorado su salud"; y que en dos ocasiones fue golpeado por los enfermeros. También alegó que los médicos le habían dicho que no estaba mentalmente enfermo, pero que el tratamiento sería continuado hasta que él admitiera que su condena era de 25 años.

Tanto un ex-compañero de prisión del Sr Zypre, como su hermana, que le visitó en el Instituto Serbsky, mantienen que el Sr Zypre no requiere

hospitalización por enfermedad mental.

*Se ruega enviar cartas, cortésmente redactadas, a Dr V.V. Kokorev, jefe de la Sección Psiquiátrica del Hospital Central del complejo de colonias de trabajo correctivas de Mordovia, expresando preocupación por las versiones de que Algirdas Zypre ha sido maltratado allí, y solicitando informaciones acerca de su diagnosis y tratamiento, a: SSSR, RSFSR, Mordovskaya ASSR, Tengushevsky raion 431200, pos. Barashevo, uchr. ZhKh 385/3-2, korpus No. 12, Psikhhyatricheskoye Otdeleniye Bolnitsy ITU, Nachalniku Otdeleniya, Dr V.V. Kokorevu.*

*Se debería enviar cartas, asimismo, a Sr Roman Rudenko, Procurador General de la URSS, solicitando una investigación plena de las circunstancias que rodean la reclusión del Sr Zypre en la unidad psiquiátrica, a: SSSR, g. Moskva, Pushkinskaya ul. 15a, Prokuratura SSSR, Generalnomu Prokuroru, R.A. Rudenko.*

Ananías MAIDANA PALACIOS, *Paraguay*

Ananías MAIDANA PALACIOS, uno de los presos políticos que han permanecido más tiempo detenidos en América Latina, se encuentra gravemente enfermo. Recientemente fue transferido del campo de detención de Emboscada a una clínica de la policía. El Sr Maidana Palacios padece de una afección cardíaca y otras enfermedades contraídas durante 19 años de prisión en malas condiciones. Su arresto en 1959 fue seguido de siete meses de continuas torturas, y su salud se ha deteriorado constantemente a partir de entonces. Los informes indican que ahora no puede caminar sin ser ayudado.

El Sr Maidana Palacios ha sido hospitalizado varias veces. En marzo de 1976 fue internado luego de una prolongada huelga de hambre. Un informe médico de ese entonces decía que padecía de "hipertensión, úlceras estomacales, hemorroides, anemia...."

El Sr Maidana Palacios fue acusado de comunista cuando tuvo lugar su arresto, pero en los 19 años nunca fue procesado. Durante 16 años estuvo recluso en una celda, junto con nueve otros presos en la Comisaría Tercera, en el centro de Asunción, donde las condiciones son duras y donde es común hacer objeto de malos tratos a los presos.

*Se ruega enviar cartas, cortésmente redactadas, expresando preocupación por la salud del Sr Maidana Palacios y solicitando se le deje en libertad para que pueda recibir una adecuada atención médica. Srvase escribir a: Exmo. Señor Presidente de la República, General Alfredo Stroessner, Palacio de Gobierno, Asunción, Paraguay.*

NOTICIAS DE CAMPAÑAS ANTERIORES

El Ministerio de Justicia de Israel ha informado a AI que Taisir al-ARURI fue puesto en libertad el 19 de enero.

El Sr al-Aruri, que había estado detenido desde abril de 1974 bajo el Reglamento (de Emergencia) de Defensa de 1945, se presentó ante la Junta de Apelaciones el 1<sup>o</sup> de diciembre de 1977, en cuya oportunidad se decidió no renovar su orden de detención.

La carta del Ministerio de Justicia se refiere a las "miles de cartas" recibidas de miembros de AI, reclamando a favor del Sr al-Aruri (*Campaña por los Prisioneros del Mes, noviembre de 1977*)

\*

\*

\*

\*

Durante el mes de enero el Secretariado Internacional ha sido informado de la puesta en libertad de 195 prisioneros adoptados por AI y a su vez ha adoptado 155 nuevos casos.